

# la Repubblica

Fondatore Eugenio Scalfari

Direttore Maurizio Molinari

Lunedì 27 novembre 2023

Oggi con *Affari&Finanza*



Il festival

## Torna "Voci nell'ombra" l'intelligenza artificiale sfida anche il doppiaggio

La sfida per il miglior doppiaggio generale riguarda tre grandi film americani: *Avatar 2* di James Cameron, *Babylon* con Brad Pitt e Margot Robbie e *Killers of the Flower Moon*, con Di Caprio e De Niro diretti da Scorsese. Ma la 24ª edizione di *Voci nell'ombra* che va a cominciare oggi non si limita a premiare le migliori voci italiane della stagione cinematografica e televisiva, per allargarsi come sempre a tutta la cultura più ampia del mondo del doppiaggio, toccando quest'anno anche l'irruzione dell'intelligenza artificiale in un settore dominato dall'emozione della voce umana.

E tra gli ospiti spicca il nome di un altro grande doppiatore: Mario Cordova, voce di Richard Gere e Jeremy Irons, del Patrick Swayze di *Ghost* o del Bruce Willis di *Pulp Fiction*, ma soprattutto attore a tutto tondo, che si era formato proprio a Genova alla scuola dello Stabile (e aveva studiato al liceo Colombo dei primi anni '70). Impostosi giovanissimo come attore tv nello sceneggiato *Storia di Anna* di enorme successo, Cordova ha poi sfruttato la propria voce per affiancare alla carriera d'attore quella di doppiatore, dedicandosi anche alla direzione del doppiaggio. Sarà a Genova domani per presentare alla Biblioteca Universitaria il suo romanzo *Gli uccelli non hanno vertigini* (ore 17), mentre sabato pomeriggio sarà a Savona per tenere al museo Pertini & Cuneo una masterclass sui segreti del doppiaggio: la partecipazione è gratuita, ma in questo caso è obbligatorio prenotare l'iscrizione.

Per il resto, il festival comincia stasera al Tiqu della Maddalena, dove la proiezione del giapponese *Foto di famiglia* sarà accompagnata da un intervento del cast di doppiatori e si discuterà dell'edizione italiana di film orientali. Martedì in-

di Renato Venturelli

Al via oggi la rassegna che premia i migliori professionisti del panorama italiano. Con una giornata di studio sull'impatto delle nuove tecnologie



▲ Il protagonista

Tra gli ospiti di *Voci nell'ombra* anche Mario Cordova, attore a tutto tondo, oltretutto voce di Richard Gere e Jeremy Irons, del Patrick Swayze di *Ghost* o del Bruce Willis di *Pulp Fiction*

contro con Mario Cordova e il suo romanzo, e presentazione del progetto *EUniverciné* da parte di Anna Giaufret e Micaela Rossi dell'Università di Genova. Mercoledì giornata di studi internazionale su evoluzioni tecnologiche e intelligenza artificiale (on line), giovedì pomeriggio *Voci di podcast* e i premi Podcast 2023, venerdì talk show con proiezioni al Teatro Sacco di Savona: nell'occasione verrà presentata la commedia *Noi e il pupo*, con Stanlio e Ollio doppiati dalle voci storiche di Alberto Sordi e Mauro Zambuto.

La consegna degli Anelli d'oro e dei premi speciali si avrà invece domenica 3 nella sala del Maggior Consiglio di Palazzo Ducale, a partire dalle ore 18. Il premio alla carriera è intitolato a Claudio G.Fava, per tanti anni direttore del festival insieme al suo ideatore Bruno Astori: un ruolo oggi ereditato da Tiziana Voarino, che si è battuta per la prosecuzione del festival dopo la morte dei suoi due fondatori e per ampliarne l'ambito ai vari campi dell'impiego della voce, a cominciare dalla fruizione degli audiovisivi per le persone disabili sensoriali. Tra i premi speciali, due saranno tutti genovesi: il musicista Stefano Cabrera per la colonna sonora della serie *Hotel Portofino*, e l'attore Enzo Paci di *Blanca* come "La voce più genovese". Quanto alla sfida per le migliori voci cinematografiche riguarda Flavio Aquilone (Caleb Landry Jones in *Dogman*), Simone D'Andrea (Cillian Murphy in *Oppenheimer*), Fabrizio Pucci (Brendan Fraser in *Whale*) per quelle maschili, Claudia Catani (Maiwenn in *Jeanne du Barry*), Domitilla D'Amico (Margot Robbie in *Barbie*), Emanuela Rossi (Cate Blanchett in *Tar*) per quelle femminili.

DEIPRODUZIONI / FOSFORA